

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Ордена Трудового Красного Знамени
Институт химии силикатов им. И.В. Гребенщикова
Российской академии наук
(ИХС РАН)

199034, Санкт-Петербург
наб. Макарова д. 2
тел.: (812) 328-07-02
факс: (812) 328-22-41
E-mail: ichsran@isc.nw.ru

ИНН 7801019101
КПП 780101001
ОГРН 1037800041399



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИХС РАН, д.т.н.

И.Ю. Кручинина

«01» сентября 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (Немецкий)»

Б1.Б.2

Направление подготовки: 18.06.01 - Химическая технология

Направленность подготовки: Технология силикатных и тугоплавких неметаллических материалов

Квалификация: Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения: Очная

Обязательная часть ООП
Трудоёмкость в зачётных единицах: 4
Форма промежуточной аттестации:
Кандидатский экзамен

Санкт-Петербург
2020

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования, Уровень высшего образования - Подготовка кадров высшей квалификации, Направление подготовки 18.06.01 Химическая технология, утвержденного Приказом Минобрнауки РФ от 30.07.2014 года № 883 "Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 18.06.01 Химическая технология (уровень подготовки кадров высшей квалификации)" (зарегистрированным в Минюсте РФ 25 августа 2014 г. Регистрационный N 33815), с изменениями и дополнениями от 30 апреля 2015 г. и учебным планом программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре ИХС РАН по направлению подготовки кадров высшей квалификации 18.06.01 - Химическая технология

1.ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Цели и задачи дисциплины

Изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой составной частью общеобразовательной профессиональной подготовки научных и научно-педагогических кадров. Это обусловлено интернационализацией научного общения, развитием сотрудничества специалистов в самых различных сферах профессиональной деятельности. Знание иностранного языка облегчает доступ к научной информации, помогает налаживанию международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня ученого.

В соответствии с современными педагогическими подходами (компетентностный, личностно- и деятельностно-ориентированный) курс изучения иностранного языка для аспирантов носит профессионально-направленный и коммуникативный характер. Его целевая разработка обусловлена необходимостью модернизации высшего образования и конкретизации его содержания на каждом уровне обучения иностранным языкам.

Цель дисциплины – формирование компетенций, направленных на совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности и позволяющей аспирантам использовать иностранный язык в научной работе.

1.2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная дисциплина «Иностранный язык» является базовой (Б1.Б.02), относится к группе дисциплин базовой части образовательной программы, направленной на подготовку к сдаче кандидатского экзамена.

Исходные знания, умения, навыки и опыт деятельности определяются уровнем усвоения базового курса иностранного языка для магистратуры или специалитета.

Данная программа предполагает с учетом поставленных целей обучение в соответствии с высоким уровнем владения немецким языком не ниже уровня В2-С1 согласно Общеввропейской шкале уровней владения иностранным языком (CEFR – The Common European Framework of Reference for Languages), что устанавливается в ходе вступительного экзамена в аспирантуру.

Освоение курса «Иностранный язык (немецкий)» должно способствовать приобретению знаний, формированию умений, навыков и опыта деятельности в других дисциплинах данной ООП за счет расширения способности находить, обрабатывать, анализировать и использовать информацию, полученную из различных англоязычных источников.

2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Выпускник, освоивший программу дисциплины, должен обладать следующими компетенциями в соответствии с ОПОП.

Код компетенции	Знания, умения, владения	
УК-3- Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;	<i>знать</i>	Базовую терминологию языка в рамках своей специальности; Базовые понятия грамматического строя изучаемого иностранного языка
	<i>владеть</i>	Навыками владения системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, характерных для общенаучной и профессиональной речи; навыками устной коммуникации и их применения для общения на темы учебного, общенаучного и профессионального общения, основным приемам аннотирования, реферирования, адекватного перевода литературы по специальности;
УК-4 - Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<i>знать</i>	Языковые конструкции и грамматические явления, характерные для профессионального общения.
	<i>уметь</i>	Свободно пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения;
	<i>владеть</i>	Навыками устного общения в монологической и диалогической форме по специальности и общественно-политическим вопросам (доклад, сообщение, презентация, беседа за круглым столом, дискуссия, подведение итогов и т.п.), использования этикетных форм научного общения;
УК-6 - Способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития	<i>знать</i>	Базовые понятия грамматического строя и основные модели словообразования в изучаемом иностранном языке
	<i>уметь</i>	Вести на иностранном языке беседу, участвовать в дискуссии, выступать публично по тематике научного исследования;
	<i>владеть</i>	Опытом развития рациональных способов мышления: умения производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование на иностранном языке);

Код компетенции	Знания, умения, владения	
	ОПК-2 - Владением культурой научного исследования в области химических технологий, в том числе с использованием новейших информационно-коммуникационных технологий	<i>знать</i>
<i>уметь</i>		Использовать электронные ресурсы для совершенствования знаний иностранного языка и работы с профессионально-ориентированными материалами на иностранном языке
ОПК-3 - Способностью и готовностью к анализу, обобщению и публичному представлению результатов выполненных научных исследований	<i>знать</i>	Лексику общенаучного словаря, лексику профессионального общения
	<i>уметь</i>	Свободно читать и понимать оригинальную литературу соответствующей отрасли знаний на иностранном языке; Осуществлять полный письменный перевод научных текстов в определенной области знаний; Составлять аннотации/рефераты по прочитанному материалу на иностранном языке (устно, письменно).
	<i>владеть</i>	Навыком различения видов и жанров справочной и научной литературы; Формулирования цели, планирования и достижения результатов в научной деятельности на иностранном языке.

3. ТРУДОЕМКОСТЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1 Объем дисциплины

Очная форма обучения

Виды учебной работы	Распределение по семестрам		
	Всего	1	2
Общая трудоемкость (в т.ч. з.е.) дисциплины	144 (4)		
Аудиторные занятия	72	27	45
• Лекции (Л)	-	-	-
• Практические (семинарские) занятия (ПЗ)	72	27	45
Самостоятельная работа (СР)	54	20	34
Кандидатский экзамен	18		18

Общая трудоемкость дисциплины составляет 144 часа, в том числе 72 часа отводится на изучение грамматического материала, на развитие навыков устной речи, и прием внеаудиторного чтения.

На самостоятельную работу аспирантов и соискателей отводится 54 часа, что представляет собой чтение и перевод текстов по специальности, выполнение домашних заданий и подготовку сообщений и докладов на иностранном языке по специальности аспиранта (соискателя).

На сдачу кандидатского экзамена – 18 часов.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1 Наименование тем (разделов), их содержание, объём в часах

Код разделов и тем	Раздел, тема дисциплины	Содержание
Модуль 1. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ		
T1	Перевод как акт межкультурной коммуникации	Перевод как акт межкультурной коммуникации. Лингвистическая и коммуникативные модели перевода. Российские и зарубежные исследования.
T2	Этапы переводческого процесса.	Модели и этапы переводческого процесса. Предпереводческий анализ специальных текстов. Переводческий комментарий. Редактирование и корректорская правка
T3	Информационно-справочный поиск в переводе.	Роль информационно-справочного поиска в переводе. Переводческие ресурсы и сообщества. Терминологический поиск при переводе специальных текстов.
T4	Классификация видов переводческой деятельности	Виды переводческой деятельности: подходы к классификации. Виды устного перевода. Виды письменного перевода. Жанровая классификация переводческой деятельности.
T5	Информационная поддержка профессионально ориентированного перевода.	Информатизация и автоматизация переводческой деятельности. Информационная переводческая среда. Машинный и автоматизированный перевод.
T6	Знакомство с видами переводческой деятельности в режиме реальных мероприятий (письменный перевод)	Особенности письменных текстов научного стиля и специфика их перевода: статья, реферат, инструкции.
T7	Знакомство с видами переводческой деятельности в режиме реальных мероприятий (устный перевод): доклад, выступление, дискуссия, стендовый доклад, сообщение.	Особенности письменных текстов научного стиля и специфика их перевода: доклад, выступление, дискуссия, стендовый доклад, сообщение.
T8	Знакомство с видами переводческой деятельности в режиме реальных мероприятий (аудио-визуальный перевод): публичные лекции	Особенности аудио-визуальных текстов научного стиля и специфика их перевода: публичные лекции, научные баттлы.
T9	Знакомство с видами переводческой деятельности в режиме реальных мероприятий: официально-деловой перевод документов для заявки на грант	Особенности перевода личных документов при оформлении заявки на грант Германской службы академических обменов (ДААД).
T10	Знакомство с видами переводческой деятельности в режиме реальных мероприятий: перевод официально-деловой переписки.	Особенности перевода официально-деловой переписки на примере писем коллегам из научных заведений Германии.

Модуль 2. ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ		
1	Проверка внеаудиторного чтения (10 тыс. знаков) посредством представления извлеченной информации в виде устного перевода	Отработка навыка идентификации и адекватного перевода грамматических и лексико-грамматических структур во время индивидуальной работы с преподавателем.
2	Проверка внеаудиторного чтения (600-750 тыс. знаков) посредством представления извлеченной информации в виде реферата или устного сообщения	Овладение навыками монологической речи в виде резюме, сообщения, доклада во время индивидуальной работы с преподавателем.
Модуль 3. РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ		
1	Устная научная речь. Риторика.	Развитие навыков публичной устной речи в научной сфере в монологической форме, подготовка и представление научного доклада, выступления.
2	Устная научная речь. Беседа по специальности.	Развитие навыков диалогической речи, развитие навыков неподготовленной устной речи. Развития навыков ведения дискуссий, умения отвечать на вопросы аудитории. Ведение бесед/интервью по специальности.
3	Техника устной речи и правила языкового оформления электронной презентации	Развитие умений по подготовке к публичной защите кандидатской диссертации в коммуникативно-речевом аспекте – представление диссертационного исследования, развитие умений по созданию коммуникативно и лингвистически корректной электронной презентации доклада, диссертации и текстов других жанров.
4	Основы научного этикета в англоязычной культуре.	Обучение формулам этикета в научном стиле.

4.2 Распределение часов по темам и видам занятий

№ и наименование темы дисциплины	Объём работы аспиранта, ч				Форма контроля успеваемости
	Практика	Самостоятельная работа	Контроль	Всего	
1.Перевод как акт межкультурной коммуникации	2			2	
2.Этапы переводческого процесса.	2			2	
3.Информационно-справочный поиск в переводе.	6	2		8	
4.Классификация видов переводческой деятельности	6	2	1	9	ПТ*+КСР*
5.Информационная поддержка профессионально ориентированного перевода.	4	2		6	
6.Знакомство с видами переводческой деятельности в режиме реальных мероприятий (письменный перевод)	4	2		6	
7.Знакомство с видами переводческой деятельности в режиме реальных мероприятий (устный перевод): доклад, выступление, дискуссия, стендовый доклад, сообщение.	4	2	2	8	ПТ+КСР
8.Знакомство с видами переводческой деятельности в режиме реальных мероприятий (аудио-визуальный перевод): публичные лекции	4	2		6	ПТ+КСР
9.Знакомство с видами переводческой деятельности в режиме реальных мероприятий: официально-деловой перевод документов для заявки на грант	3	2	1	6	ПТ+КСР
10.Знакомство с видами переводческой деятельности в режиме реальных мероприятий: перевод официально-деловой переписки.	3	2		5	
11. Проверка внеаудиторного чтения посредством представления извлеченной информации в виде устного перевода.	4	12		16	
12. Проверка внеаудиторного чтения посредством представления извлеченной информации в виде реферата или устного сообщения	4	10		14	
13. Устная научная речь. Риторика.	6	2		8	
14. Устная научная речь. Беседа по специальности.	6	6		12	
15. Техника устной речи и правила языкового оформления электронной презентации	6	6		12	
16. Основы научной этики.	4	2		6	
Промежуточная аттестация			18	18	Кандидатский экзамен
Всего:	68	54	22	144	

* ПТ – проверочный тест;

** КСР – контрольные и самостоятельные работы.

4.3 Лабораторные занятия, их наименование, краткое содержание и объём в часах

Не предусмотрены.

4.4 Курсовой проект (работа)

Не предусмотрен.

4.5 Самостоятельная работа и контроль успеваемости

Самостоятельная работа по видам учебных занятий составляет 72 ч и распределяется следующим образом:

- проработка теоретического материала по конспекту и учебной литературе, подготовка к проверочным тестам и контрольным работам по темам – 16 ч;
- подбор оригинальной научной литературы по специальности – 4 ч;
- подготовка к сдаче внеаудиторного чтения в виде устного перевода с листа – 10 ч; (10 тыс. печ.знаков)
- подготовка к сдаче внеаудиторного чтения в виде реферата или устного сообщения (в общем объеме 600 тыс. печ. знаков по внеаудиторному чтению) – 8 ч;
- подготовка устного доклада о своей исследовательской работе, подготовка выступления по электронной презентации – 16 ч.

Самостоятельная работа, дополняя аудиторную работу аспирантов, направлена на:

- совершенствование навыков и умений иноязычного научно-профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя;
- приобретение новых знаний, формирование навыков и развитие умений, обеспечивающих возможность осуществления научно-профессионального общения на изучаемом языке;
- развитие навыков исследовательской деятельности с использованием изучаемого языка;
- развитие умений и навыков самостоятельной проектно-исследовательской работы как индивидуальной, так и в команде (анализ Интернет-ресурсов, подготовка рефератов, научных статей, презентаций по теме диссертационного исследования, участие в научных и практических конференциях).

Самостоятельная работа аспирантов (соискателей) заключается в том, что они:

- выполняют задания по подготовке к практическим занятиям;
- читают, переводят, реферируют и аннотируют научные публикации по своей специальности на иностранном языке;
- составляют двуязычный глоссарий к литературе по тематике научного исследования, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- осуществляют поиск информации в Интернете.

При выполнении самостоятельной работы по внеаудиторному чтению аспиранты (соискатели) пользуются литературой по направленности подготовки, рекомендуемой их научными руководителями.

Формы контроля самостоятельной работы:

- проверка письменных заданий на занятиях;
- проверка аннотаций и рефератов научных публикаций;
- проверка глоссария по прочитанной специальной литературе;
- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов из научной литературы по специальности, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- устное реферирование специальной литературы на занятиях;
- индивидуальные консультации с преподавателем (как непосредственно, так и дистанционно).

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В учебном процессе по иностранному языку активно используются новые технологии обучения, основу которых составляют:

- компетентностный подход как ключевая категория современной образовательной парадигмы;
- ориентация на общепризнанные уровни владения иностранным языком;
- личностно-ориентированный подход, предполагающий равноправные взаимоотношения между участниками учебного процесса в атмосфере сотрудничества, активную и ответственную позицию аспирантов за ход и результат овладения иностранным языком;
- использование социально ориентированных технологий, способствующих предметному и социальному развитию аспирантов.

Виды образовательных технологий, применяемые в учебном процессе

Наименование раздела дисциплины	Вид образовательной технологии	Форма учебных занятий и самостоятельной работы
Модуль 1. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ	Традиционные образовательные технологии	Элементы лекции, практическое занятие по выработке навыка.
Модуль 2. ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ	Традиционные и инновационные образовательные технологии	Индивидуальная работа с преподавателем по проверке подготовленного перевода; подготовка сообщения по прочитанному с презентацией; дистанционные технологии (Skype, электронная почта, социальные сети).
Модуль 3. РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ	Традиционные и инновационные образовательные технологии	Подготовка презентаций; подготовка к ведению дискуссии; использование аудиовизуальных средств обучения, ролевая игра, современные технологии запоминания слов (мнемонических ассоциаций и др.)

6. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

6.1 Общие требования

Аудитория с проектором и компьютером, выход в Интернет.

6.2 Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием

- мультимедийный класс с компьютерным проектором и возможностью работы в Power Point;
- доступ в Интернет всех участников образовательного процесса: аспирантов и преподавателя.

7. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

7.1 Формы текущего контроля работы аспирантов

Переводы текстов, реферирование, аннотирование, зачет.

7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

1. На первом этапе аспиранты, прошедшие подготовку к экзамену в группах, должны представить **реферат на русском языке**, в котором изложены основные идеи прочитанной книги или главы книги на английском языке по теме выполняемого диссертационного исследования. Объем реферата – 25 – 30 страниц (формат А4, 14 кегель, одинарный интервал). На титульном листе реферата должна быть **виза научного руководителя** о соответствии реферата тематике научной работы аспиранта, а также подпись преподавателя иностранного языка. К реферату прилагается **терминологический словарь** (глоссарий, минимальный объем 5 страниц, 400 единиц). Наличие реферата, выполненного в соответствии с общими критериями адекватности, является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество выполнения реферата оценивается согласно системе недифференцированного зачета.

2. Второй этап экзамена состоит из трёх заданий:

- а) **Изучающее чтение** (со словарем) оригинального текста по специальности. Объем – 2 500 печатных знаков. Время выполнения работы – 60 минут. Форма проверки – чтение вслух и перевод.
- б) **Просмотровое чтение** (без словаря) оригинального текста по специальности. Объем – 1200 – 1500 печатных знаков. Время выполнения задания – 7 – 10 минут. Форма проверки – передача основного содержания текста на английском языке.
- в) **Беседа** с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

8.1 Критерии оценивания результатов контрольно-оценочных мероприятий текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

Критерии оценивания для зачета

Реферат

Зачтено

Прочитанная литература соответствует специальности аспиранта и является актуальной для исследования.

В реферате использована научная терминология, принятая в научной литературе по соответствующей отрасли науки и техники.

Реферат объективно и достаточно точно отражает содержание первоисточника.

Главная мысль в реферате конкретизирована и выделена.

Реферат оформлен согласно требованиям ВАК.

Не зачтено

Прочитанная литература не соответствует специальности аспиранта.

Научная терминология в реферате не используется в соответствующей отрасли науки.

Реферат не отражает содержание источника.

Главная мысль в реферате не выделена.

Реферат оформлен неверно.

Аттестации ведущим преподавателем

Зачтено

Систематическое посещение занятий по подготовке к экзамену в течение года

Успешное выполнение проверочных тестов, контрольных и самостоятельных работ, устных докладов и сообщений за весь курс дисциплины.

Не зачтено

Пропущено значительное количество аудиторных занятий без уважительной причины

Не выполнены в полном объеме проверочные тесты, контрольные и самостоятельные работы, устные доклады и сообщения за весь курс дисциплины.

Критерии оценивания для кандидатского экзамена

Перевод

Отлично

Перевод выполнен в соответствии с общими критериями адекватности. Полное соответствие стилистическим нормам и узусу языка перевода.

Хорошо

В целом представлен адекватный перевод, но имеются ошибки, не нарушающие общего смысла оригинала, но снижающие качество текста перевода из-за отклонения от стилистических норм языка перевода.

Удовлетворительно

Имеются грамматические ошибки, приводящие к неточной передаче смысла оригинала, но не искажающие его полностью.

Неудовлетворительно

Неадекватный перевод. Большое количество ошибок, вызывающих искажение содержания оригинала. Несоответствие стилистическим нормам и узусу языка перевода.

Ознакомительное чтение. Передача содержания**Отлично**

Информация понята правильно, основная проблематика текста передана верно.

Хорошо

Информация, в основном, понята. Допускается до 75% передачи информации. Допущены некоторые неточности в изложении информации.

Удовлетворительно

Содержание понято, однако изложено частично: около 50%. Допущены некоторые грамматические и лексические ошибки.

Неудовлетворительно

Содержание неверно понято, изложено менее чем на 50%. Допущены грамматические и лексические ошибки, затрудняющие понимание.

Аудирование (вопросы экзаменаторов)**Отлично**

Вопросы понимает с первого предъявления.

Хорошо

Вопросы понимает при повторном предъявлении.

Удовлетворительно

Вопросы понимает при повторной постановке другими словами, однако выдерживает длительные паузы перед ответом.

Неудовлетворительно

Вопросы не понимает.

Монологическая речь (ответы на вопросы экзаменаторов)**Отлично**

Реакция достаточно быстрая. Отвечает на вопросы полно. Не допускает грамматических и стилистических ошибок.

Хорошо

Выдерживает длительную паузу после вопроса. Не дает развернутых ответов.

Удовлетворительно

Пауза после вопроса достаточно большая. Отвечает однозначно, часто мимикой или жестами. Допускает грамматические и лексические ошибки.

Неудовлетворительно

Не дает конкретного ответа на вопрос. Допускает большое количество грамматических и лексических ошибок, нарушающих понимание речи.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

В процессе обучения используются:

- учебники и учебные пособия для обучающихся в аспирантуре по соответствующей специальности;
- словари (толковые, двуязычные, общие и отраслевые, частотные словари-минимумы);
- иноязычные справочники по соответствующей отрасли науки; аутентичная литература по специальности.

9.1. Основная литература, необходимая для освоения дисциплины

1. Гильченко Н.Л. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский. / СПб: Изд-во «КАРО», 2008 –352 с.

Гильченко Н.Л. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский. СПб, 2008. <https://e.lanbook.com/book/46118>

2. Прокурова, Л.П. Методическое пособие для подготовки аспирантов к кандидатскому минимуму по немецкому языку : учебно-методическое пособие / Л.П. Прокурова, Н.Ю. Яковлева. — Москва : НИЯУ МИФИ, 2011. <https://e.lanbook.com/book/76004>

3. Ивлева Г.Г. Справочник по грамматике немецкого языка. М., 2007.
<https://e.lanbook.com/book/10133>

Ивлева Г.Г. Справочник по грамматике немецкого языка. Учебное пособие для вузов–2-ое изд., Москва: Изд-во «Юрайт», 2020 –163 с.

4. Еремин, В.В. Deutsch für Chemiker = Немецкий язык для химиков : учебное пособие / В.В. Еремин. — Кемерово : КемГУ, 2018. — 200 с. — ISBN 978-5-8353-2338-8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система «Лань» : [сайт]. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122000>

9.2. Дополнительная литература, необходимая для освоения дисциплины

1. Аверина А.В. Грамматика немецкого языка (B1): учебник для вузов / Аверина А.В., Кострова О.А. Москва: Изд-во «Юрайт», 2019 –449 с.

2. Н.Е. Шонин. Немецкий язык для химиков (A2-B1). Учебное пособие для вузов–2-ое изд., Москва: Изд-во «Юрайт», 2020 –154 с.

3. Ханке К. Немецкий язык для инженеров: учебник / К. Ханке. Е.Л. Семенова – Москва: Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2010 –319 с.

9.4. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимые для освоения дисциплины

Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки	Доступность
www.foreignword.com/Tools/dictionaries.asp?p=files/f_source.htm	ForeignWord.com Портал, ориентированный на профессиональных переводчиков. Каталог ссылок на 275 словарей, 70 языков.	Регистрация не требуется, бесплатно
www.yourdictionary.com	YourDictionary.com Обширный лексикографический портал. Каталог ссылок на 1500 словарей и глоссариев, 230 языков.	Регистрация не требуется, бесплатно

www.duden-suche.de	DUDEN Suche Немецкоязычный лексикографический портал. Поиск по словарям издательства Duden.	Регистрация не требуется, бесплатно
http://wortschatz.informatik.uni-leipzig.de/index.html	Deutscher Wortschatz Многофункциональный тезаурус немецкого языка. Синонимы, антонимы, родо-видовые и другие связи, словосочетания, статистика сочетаемости, многочисленные примеры употребления из корпуса современных немецкоязычных текстов. Толкования слов отсутствуют. Создаются и уже доступны аналогичные тезаурусы для английского, французского и др. языков.	Регистрация не требуется, бесплатно
http://dict.leo.org	LEO Deutsch-Englisch Wörterbuch Лучший англо-немецко-английский онлайн-словарь. Большое количество специальных терминов, в т. ч. деловых и технических.	Регистрация не требуется, бесплатно
http://de.encyarta.msn.com	ENCARTA Немецкая версия энциклопедии Encarta	Регистрация не требуется, бесплатно
www.multitran.ru	MULTITRAN Многоотраслевая терминологическая база. Обеспечивает максимальный охват лексики, однако страдает неоднородностью качества и информационной избыточностью. Как и любой словарь, нуждается в проверке при помощи поисковых систем.	Регистрация не требуется, бесплатно
http://www.dwds.de/	DWDS Тезаурус. База одноязычных текстов немецкого языка.	Регистрация не требуется, бесплатно
http://wortschatz.uni-leipzig.de/	Wortschatz. Leipzig Тезаурус. База одноязычных публицистических текстов немецкого языка.	Регистрация не требуется, бесплатно
http://www.lingvoda.ru	Лингво Ассоциация лексикографов Lingvo. Дополнительные и пользовательские словари. Форум.	Регистрация не требуется, бесплатно
www.translatorstraining.com	Translators Training Профессиональный и качественный обзор программ переводческой памяти и других средств автоматизации перевода (TM / CAT tools) различных производителей	Регистрация не требуется, бесплатно

МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Лекционная аудитория
2. Мультимедийный проектор
3. Персональный компьютер